

Hãy điền mẫu này nếu quý vị hoặc một chứng nhân trong vụ của quý vị cần có thông dịch viên khi quý vị ra tòa.

Xem chỉ dẫn ở trang 2 của mẫu này để biết thêm chi tiết.

**Chỉ Để Thông Tin  
Đừng Nộp**

- ① **Chi tiết về quý vị** (người xin cung cấp thông dịch viên). Nếu quý vị có luật sư, ghi chi tiết về luật sư của mình.

Tên: \_\_\_\_\_

Số Luật Sư Đoàn Tiểu Bang: \_\_\_\_\_

Tên Hãng: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

Thành Phố: \_\_\_\_\_ Tiểu Bang: \_\_\_\_\_ Số Zip: \_\_\_\_\_

Điện Thoại: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ E-Mail: \_\_\_\_\_

Điền tên tòa và địa chỉ:

**Tòa Thượng Thẩm California, Quận**

Tòa điền số vụ sau khi điền đơn.

Số Vụ:

**Đừng Nộp**

- ② **Tôi là một bên trong vụ này** (đánh dấu vào một trường hợp dưới đây):

Nguyên Đơn     Bị Đơn     Bên Khác (ghi rõ): \_\_\_\_\_

- ③  **Tôi cần thông dịch viên cho ngôn ngữ sau đây khi tôi ra tòa:**

español (Tây Ban Nha)     Tiếng Việt     한국어 (Triều Tiên)     普通话 (Phổ Thông)

广东话 (Quảng Đông)     فارسی (Ba Tư)     русский (Nga)     Tagalog (Tagalog)

العربية (Ả Rập)     ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)     Tiếng khác: \_\_\_\_\_

Ghi tên nguyên quán nếu quý vị nói một ngôn ngữ thổ dân: \_\_\_\_\_

- ④  **Tôi có một chứng nhân cần thông dịch viên vào ngày:**

(Điền một mẫu riêng rẽ cho mỗi chứng nhân.)

a. Ngày: \_\_\_\_\_ Giờ: \_\_\_\_\_

Ban hoặc viên chức tư pháp, nếu biết: \_\_\_\_\_

Chưa ấn định ngày giờ.

b. Chứng nhân cần thông dịch viên tiếng (đánh dấu vào một):

Ngôn ngữ có đánh dấu ở trên **HOẶC**

Ngôn ngữ khác (Ghi ngôn ngữ của chứng nhân): \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_

**Chỉ Để Thông Tin**

Chữ ký của bên liên hệ hoặc luật sư



## CHỈ DẪN

- Phiên tòa sử dụng tiếng Anh. Nếu một bên hoặc chứng nhân không nói hoặc hiểu tiếng Anh thông thạo, họ có thể cần thông dịch viên. Thông dịch viên sẽ giúp họ khai, và hiểu những gì người khác nói trong tòa. Thông dịch viên tòa án có chứng nhận và ghi danh được huấn luyện để thông dịch ở tòa. Nếu quý vị cần được giúp về ngôn ngữ, quý vị có thể xin tòa cung cấp thông dịch viên bằng cách điền trang đầu của mẫu này.
- Quý vị nên điền mẫu này nếu quý vị hoặc chứng nhân trong vụ quý vị cần thông dịch viên. Chứng nhân là người cung cấp dữ kiện ở tòa, sau khi tuyên thệ nói sự thật. Quý vị nên điền một mẫu riêng biệt cho mỗi chứng nhân cần được giúp về ngôn ngữ. Điền trang đầu và nộp cho tòa. Hỏi tòa địa phương để biết quý vị phải nộp đơn trước bao lâu để xin cung cấp thông dịch viên. Quý vị cũng có thể hỏi khi nào tòa sẽ trả lời yêu cầu của mình.
- Tòa án cố cung cấp thông dịch viên cho mọi ngôn ngữ và trong mỗi vụ dân sự. Tòa sẽ trả lời cho quý vị biết có chấp thuận đơn xin của quý vị hay không. Đôi khi tòa không thể cung cấp thông dịch vụ cho tất cả các vụ.



### Xin Cung Cấp Phương Tiện Trợ Giúp

Có các hệ thống trợ thính, chú thích thực thời có điện toán trợ giúp, hoặc các dịch vụ thông dịch viên dấu ngữ nếu quý vị yêu cầu cung cấp trước ít nhất là năm ngày trước ngày có phiên tòa. Hãy liên lạc với văn phòng lục sự hoặc đến [www.courts.ca.gov/forms](http://www.courts.ca.gov/forms) để lấy *Request for Accommodations by Persons With Disabilities and Response* (Đơn Xin Phương Tiện Trợ Giúp của Người Khuyết Tật và Trả Lời) (Mẫu MC-410). (Bộ Luật Dân Sự, § 54.8.)